

PL	Instrukcja obsługi	3–7
	POMPA Lutz B2 Vario	
CZ	Provozní návod	8–12
	ČERPADLO Lutz B2 Vario	
HU	Használati utasítás	13–17
	SZIVATTYÚ Lutz B2 Vario	
SK	Návod na použitie	18–23
	ČERPADLO Lutz B2 Vario	

Typ / Típusok

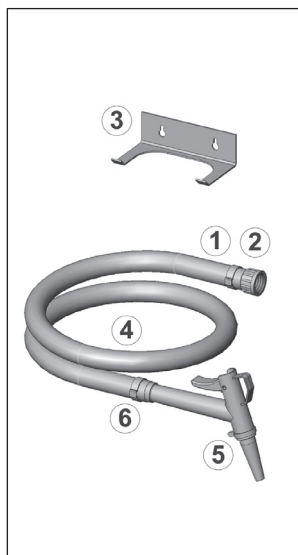
Lutz B2 Vario PP 32-DL
Lutz B2 Vario Niro 28-DL



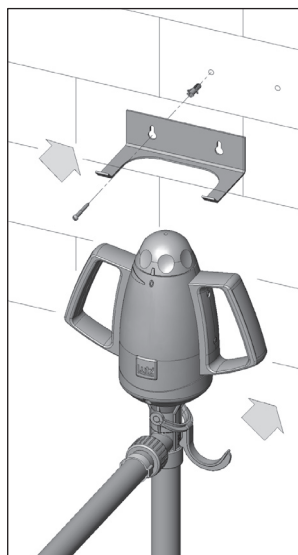
Przed użyciem zapoznać się dokładnie z niniejszą instrukcją!
 Před uvedením do provozu si přečtete provozní návod!
 Használat előtt kérjük, olvassa el tájékoztatónkat!
 Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie!

Przechować dla następnych użytkowników.
 Uschovejte pro budoucí použití.
 A jövőbeni felhasználás érdekében kérjük, őrizze meg tájékoztatónkat.
 Uschovajte pre budúce použitie.

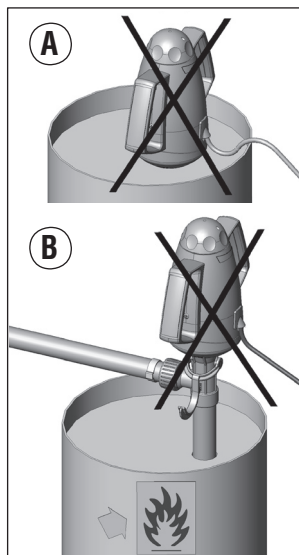
□ IP24 CE



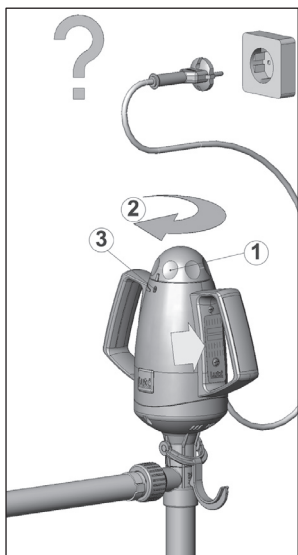
Rys. /obr. /Kép /obr. 1



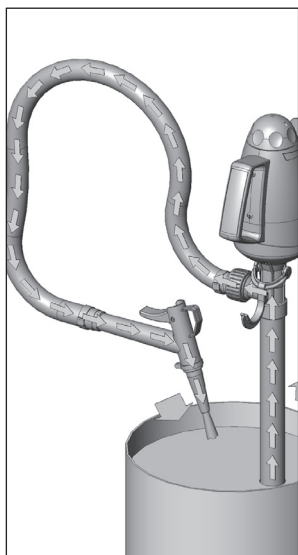
Rys. /obr. /Kép /obr. 2



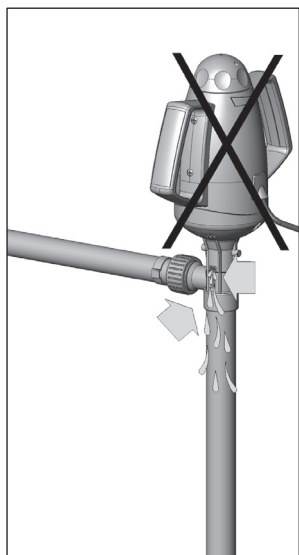
Rys. /obr. /Kép /obr. 3



Rys. /obr. /Kép /obr. 4



Rys. /obr. /Kép /obr. 5



Rys. /obr. /Kép /obr. 6

Spis treści

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	4
1. Zastosowanie	5
2. Nieprawidłowe wykorzystanie.....	5
3. Zakres dostawy	5
4. Uruchomienie	6
5. Eksploatacja	6
5.1 Uruchomienie/zatrzymanie, regulacja prędkości	6
5.2 Przeciążenie pompy.....	6
6. Konserwacja	6
7. Naprawy	6
Deklaracja zgodności	19

Wykaz części zamiennych – patrz oryginalna instrukcja obsługi (ang./niem.)

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Instrukcję obsługi należy:

- traktować jako część produktu,
- przeczytać przed uruchomieniem i przestrzegać podczas eksploatacji.
- Instrukcję należy przekazać kolejnemu właścicielowi lub użytkownikowi produktu.
- Użytkownik powinien uzupełniać instrukcję o załączniki dotyczące dodatkowego wyposażenia.

Zasady bezpieczeństwa

Urządzenie zostało skonstruowane zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Jednakże podczas eksploatacji może pojawić się niebezpieczeństwo, jeżeli:

- urządzenie będzie obsługiwane przez niewyszkolony personel,
- urządzenie będzie wykorzystywane niezgodnie z przeznaczeniem,
- konserwacja i serwis urządzenia będzie przeprowadzana w nieprawidłowy sposób.

Należy przestrzegać następujących wskazówek dotyczących bezpieczeństwa:

1. Pompa nie jest w wykonaniu przeciwwybuchowym.
Pompa nie może pracować w obszarze zagrożonym wybuchem.
2. Silnik nie może pracować wraz z pompą tłoczącą łatwopalną ciecz (**Rys.3b**).
3. Pompa może pracować tylko w pozycji pionowej.
4. Pompa jest urządzeniem ręcznym i nie wolno zostawiać jej bez nadzoru.
5. Pompa nie może pracować „na sucho”. Wyłączyć natychmiast, jeśli kontener jest pusty.
6. Przy niskim poziomie cieczy w zbiorniku może nastąpić chłapanie przy stopie pompy podczas pracy. Przy pompowaniu cieczy niebezpiecznych zalecamy, aby zbiorniki były przykryte pokrywą.
7. Silnik nie może być zanurzony w pompowanej cieczy. (**Rys. 3a**).
8. Podczas pompowania niebezpiecznych cieczy operator musi być ubrany w odpowiednią odzież ochronną, maskę lub okulary ochronne, fartuch i rękawice.
9. Nie zbliżać rąk do króćca wlotowego pompy.
10. Upewnić się, że wszystkie złącza i elementy instalacji są szczelne.
11. Pamiętać o ograniczeniach temperaturowych.
12. Upewnić się, że pompa jest odporna na działanie pompowanego produktu.
13. Przed podłączeniem silnika do źródła zasilania, upewnić się, że jest wyłączony.
14. Warunki atmosferyczne oraz promieniowanie UV mogą skrócić żywotność pompy.
Nie przechowywać i nie wykorzystywać pompy na zewnątrz budynku przez dłuższy czas.

Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom i ochrony środowiska.

1. Zastosowanie

Pompa Lutz B2 Vario jest pionową, bezuszczelnieniową pompą odśrodkową z wirnikiem pracującym osiowo. Pompa jest przeznaczona do pompowania roztworów wodnych, cieczy czystych, mętnych, agresywnych i nie agresywnych.

Należy stosować się do danych technicznych zamieszczonych w **tabelach 1 i 2 / strona 7**.

Urządzenie jest przeznaczone tylko do zastosowań komercyjnych.

Jakiegokolwiek inne zastosowanie, jak również wszelkie modyfikacje urządzenia, uznaje się za jego niewłaściwe użycie.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe na skutek niewłaściwego użycia, ryzyko leży wyłącznie po stronie użytkownika.

Przed uruchomieniem pompy sprawdzić następujące zagadnienia:

Źródło zasilania?

Napięcie zasilania wskazane na tabliczce znamionowej silnika, musi być zgodne z napięciem zasilającej sieci elektrycznej.

Temperatura?

Temperatura medium nie może przekraczać wartości podanych w **tabeli 1 (strona 7)**.

Lepkość i gęstość?

Lepkość lub gęstość charakterystyczna cieczy nie powinna przekraczać wartości określonych w **tabeli 1 (strona 7)**. W przeciwnym razie silnik będzie przeciążony: W przypadku, gdy lepkość i gęstość cieczy jest większa niż dla wody, odpowiednie wartości maksymalne są mniejsze.

Odporność?

Sprawdzić, czy materiały, z których wykonana jest pompa, są odpowiednie dla pompowanego medium (np. tabela odporności w katalogu Lutz). Wszystkie komponenty mające kontakt z medium są wykonane z materiałów wyszczególnionych w **tabeli 1 (strona 7)**.

2. Nieprawidłowe wykorzystanie

Pompa nie jest dopuszczona do zastosowań w basenach, stawach, etc.

3. Zakres dostawy

Sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna (**Rys. 1**). W zakresie dostawy pompy (wraz z 3 metrowym przewodem przyłączeniowym i wtyczką) znajdują się następujące pozycje:

Pompa Lutz B2 Vario	Komplet pompy Lutz B2 Vario	Pozycja nr
1 Złączka dla przewodu 3/4"	1 Złączka dla przewodu 3/4"	①
1 Nakrętka motylkowa	1 Nakrętka motylkowa	②
	1 Wspornik przyścienny	③
	1.5 m przewód PVC	④
	1 Końcówka wylotowa Lutz	⑤
	2 Opaski zaciskowe przewodu 3/4"	⑥

4. Uruchomienie

Najpierw należy przymocować wspomnik przyścienny (komplet pompy Lutz B2 Vario) w zadaszonym i łatwo dostępnym miejscu. Umożliwi on właściwe przechowywanie pompy, gdy nie jest używana. Przechowywanie pompy w pozycji pionowej wydłuża jej żywotność i zabezpiecza rurę pompy przed zniszczeniem lub deformacją (**Rys. 2**). Po pompowaniu niebezpiecznej cieczy należy zapobiec, by pozostała w pompie ciecz nie ściekała na podłogę.

5. Eksploatacja

Silnik nie może być zanurzony w pompowanej cieczy. (**Rys. 3a**).

Pompy nie można używać do cieczy łatwopalnych (**Rys. 3b**).

5.1 Uruchomienie/zatrzymanie, regulacja prędkości

Pompę uruchamia się przełącznikiem obrotowym (**patrz Rys. 4 – Poz. 1**) obracając go zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Obracając pokrętkę (**patrz Rys. 4 – Poz 2**) zwiększa się prędkość obrotową pompy. W celu zatrzymania pompy przełącznik należy obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

5.2 Przeciążenie pompy

Wyzwalacz nadmiarowo-prądowy, umieszczony w silniku, automatycznie wylączy pompę w razie przeciążenia. W takim przypadku należy obrócić przełącznik z powrotem w pozycję "0" (**patrz Rys. 4 – Poz 3**). Pompa może być ponownie uruchomiona po ostygnięciu.

6. Konserwacja

Po każdym użyciu pompy do cieczy agresywnych, lepkich lub silnie skażonych, pompę należy dokładnie przepłukać. (**Rys. 5**).

Substancje zawierające węglowodory aromatyczne lub chlorowane (aceton, rozcieńczalnik) nie mogą być wykorzystywane do czyszczenia przewodów pompy.

Należy regularnie sprawdzać, czy przewody i złączki nie przeciekają lub nie są uszkodzone.

Należy regularnie sprawdzać, czy kabel zasilający nie jest uszkodzony.

W przyłączy silnika znajdują się otwory przeciekowe. Pompę należy oddać do naprawy, jeśli z tych otworów obserwuje się wycieki cieczy (**Rys. 6**).

7. Naprawy

Naprawy powinny być przeprowadzane tylko przez producenta lub autoryzowanego przedstawiciela Lutz. Używać tylko oryginalnych części zamiennej Lutz.

W przypadku zwrotu urządzenia do dostawcy konieczne jest dołączenie świadectwa dekontaminacji wypełnionego i podpisanego przez operatora.

Tabela 1

Pompa	Lutz B2 Vario PP 32-SL			Lutz B2 Vario SS 28-SL		
Głębokość zanurzenia	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Wydajność maks. ¹⁾	75 l/min			68 l/min		
Wys. podnoszenia maks. ¹⁾	7 m wc			6,5 m wc		
Maksymalna temperatura pompowanej cieczy	od -15 °C do +50 °C			od -15 °C do +90 °C		
Maksymalna lepkość cieczy	300 mPas			300 mPas		
Maksymalna gęstość cieczy	1.3 kg/dm ³			1.3 kg/dm ³		
Wszystkie części mające bezpośredni kontakt z medium są wykonane z:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Stal nierdzewna (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Waga	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

¹⁾ Pomiar dla wody o temp. 20 °C

Tabela 2

Silnik	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Napięcie	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Częstotliwość	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Moc	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Prąd znamionowy	0.9 A	0.9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Klasa zabezpieczenia	II	II	II	II	II
Typ zabezpieczenia	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Wilgotność absolutna	od 2 do 25 g/m ³	od 2 do 25 g/m ³	od 2 do 25 g/m ³	od 2 do 25 g/m ³	od 2 do 25 g/m ³
Stały, maksymalny poziom hałasu	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Przyspieszenia spowodowane wibracjami	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²

Obsah

Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	9
1. Správné používání.....	10
2. Nesprávné použití.....	10
3. Rozsah dodávky.....	10
4. Uvedení do provozu	11
5. Obsluha	11
5.1 Zapnutí a vypnutí, nastavení otáček	11
5.2 Přetížení čerpadla	11
6. Údržba	11
7. Opravy	11
Prohlášení o shodě.....	23

Listy náhradních dílů jsou uvedeny v provozním návodu D/GB

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Provozní návod:

- je nutno brát jako součást výrobku.
- musí obsluha čerpadla přečíst před uvedením čerpadla do provozu a dodržovat během provozu pokyny, uvedené v návodu.
- je třeba předat každému následujícímu majiteli nebo uživateli výrobku.
- je nutno doplnit uživatelem o každou další změnu.

Zásady bezpečnosti

Přístroj je vyroben dle současného stavu techniky a uznávaných bezpečnostně-technických pravidel. Přesto mohou nastat během provozu nebezpečí, pokud:

- došlo k obsluze neškolenou nebo nezasvěcenou osobou,
- došlo k nepřipustnému použití zařízení,
- zařízení bylo nevhodně opravováno nebo udržováno.

Následující bezpečnostní pokyny je třeba dodržovat:

1. Čerpadlo nemá ochranu pro provoz v prostředí s nebezpečím výbuchu.
Čerpadlo nesmí být používáno v prostředí s nebezpečím výbuchu.
2. Nesmí být čerpány žádné hořlavé látky (**viz. obr. 3b**).
3. Čerpadlo smí pracovat pouze ve svislé poloze.
4. Čerpadlo je elektrický přístroj a nesmí pracovat bez dozoru.
5. Čerpadlo nesmí běžet nasucho. Po vyčerpání nádoby ihned vypněte čerpadlo.
6. Za provozu může při nízkém stavu hladiny v nádrži docházet k rozstříkávání média v dolní části čerpadla. Při čerpání nebezpečných kapalin používejte nádrž s víkem.
7. Motor nesmí být ponořen do čerpané kapaliny (**viz. obr. 3a**).
8. Při čerpání nebezpečných látek musí obsluha čerpadla nosit odpovídající ochranný oděv, masku nebo ochranné brýle a rukavice.
9. Nesahejte do sacího otvoru čerpadla.
10. Přezkoušejte před uvedením do provozu pevnost všech spojení a připojení.
11. Dodržujte hranice maximální teploty média.
12. Přezkoušejte materiálovou odolnost čerpadla vůči čerpanému médiu.
13. Před připojením motoru k elektrické síti se přesvědčte, že motor je vypnut.
14. Povětrnostní vlivy a ultrafialové záření mohou zkrátit dobu životnosti čerpadla.
Neskladujte a dlouhodobě nepoužívejte čerpadlo venku.

Je třeba dodržovat předpisy na ochranu zdraví platné v zemi použití.

1. Správné používání

Čerpadlo Lutz B2 Vario je bezucpávkové, vertikální ponorné, odstředivé čerpadlo s axiálně působícím rotorem. Slouží k přečerpávání a vyčerpávání čistých, zakalených, řídkých, agresivních a neagresivních kapalin.

Je třeba dbát a dodržovat údaje v **tabulkách 1 a 2 / strana 12**.

Přístroj je určen pouze pro použití v průmyslové oblasti.

Použití čerpadla pro jiné účely, jakož i změny na výrobku, jsou považovány za neodsouhlasené. Za škody z toho vyplývající nenese výrobce ani dodavatel žádnou záruku a riziko přejímá plně uživatel.

Před uvedením do provozu zkontrolujte následující podmínky provozu:

Napětí v síti?

Napětí uvedené na typovém štítku musí odpovídat napětí v síti provozovatele.

Teplota?

Teplota média nesmí překročit následující hodnoty: **(viz tabulka 1 / strana 12)**.

Viskozita a hustota?

Viskozita a hustota nesmí překročit hodnoty v **tabulce 1 (viz strana 12)**, neboť by docházelo k přetížení motoru. V případě média s vyšší viskozitou a hustotou než má voda se redukuje maximální hodnoty výkonu.

Odolnost?

Přezkoušejte pomocí odolnostní tabulky (např. Lutz-katalog) materiálovou odolnost čerpadla pro dané médium: Všechny díly přicházející do styku s médiem jsou z materiálů uvedených v **tabulce 1 (viz strana 12)**.

2. Nesprávné použití

Čerpadlo není schváleno pro použití v bazénech, zahradních jezírkách nebo pro podobné účely.

3. Rozsah dodávky

Zkontrolujte před uvedením do provozu kompletnost dodávky **(viz obr. 1)**.

K rozsahu dodávky čerpadla s 3m přípojného kabelu se zástrčkou patří:

Čerpadlo Lutz B2 Vario	Čerpadlo Lutz B2 Vario Set	Poz. č.
1 Hadicový trn pro 3/4" hadici	1 Hadicový trn pro 3/4" hadici	①
1 Převlečná matice	1 Převlečná matice	②
	1 Závěsné zařízení	③
	1,5 m PVC hadice	④
	1 Lutz plnič	⑤
	2 Hadicové spony 3/4"	⑥

4. Uvedení do provozu

Nejprve připevněte závěsné zařízení (čerpadlo Lutz B2 Vario Set) na chráněném, avšak lehce přístupném místě, aby Vaše čerpadlo mohlo být po každém použití řádně uskladněno.

Uskladnění čerpadla ve svislé poloze prodlužuje životnost čerpadla a chrání je před poškozením a zdeformováním (**viz obr. 2**). Přitom musí být zvláště při čerpání nebezpečných kapalin zabráněno vykapávání zbytků kapaliny z čerpadla na zem.

5. Obsluha

Motor nesmí být ponořen do čerpané kapaliny (**viz. obr. 3a**).

Čerpadlem nesmí být čerpány žádné hořlaviny (**viz obr. 3b**).

5.1 Zapnutí a vypnutí, nastavení otáček

Čerpadlo se zapíná pomocí otočného spínače (**viz obr. 4 – pos. 1**) ve směru hodinových ručiček. Současně se otáčením (**viz obr. 4 – pos. 2**) zvyšují otáčky. Pro vypnutí je nutno otočit spínačem proti směru hodinových ručiček až na doraz.

5.2 Přetížení čerpadla

Ochrana proti přetížení, zabudovaná v motoru, vypne čerpadlo při přetížení. V tomto případě otočte spínač zpět na polohu "0" (**viz obr. 4 – pos. 3**). Čerpadlo lze po ochlazení opět zapnout.

6. Údržba

Po čerpání agresivních, lepivých nebo znečištěných kapalin je zapotřebí čerpadlo řádně propláchnout (**viz obr. 5**).

Těleso čerpadla nesmí být čištěno takovými látkami, které obsahují aromatické a chlorované uhlovodíky (aceton, ředidla).

Je třeba pravidelně kontrolovat těsnost a případné poškození hadice a hadicového připojení.

Připojovací kabel je třeba pravidelně kontrolovat, není-li poškozen.

Ve výtokovém dílu čerpadla (pod motorem) se nachází otvor pro úkapy kapaliny. Vytéká-li z tohoto otvoru čerpaná kapalina (**viz obr. 6**), je třeba čerpadlo ihned vypnout a nechat je opravit.

7. Opravy

Opravy smí provádět pouze výrobce nebo autorizovaný servis. Používejte pouze náhradní díly Lutz.

Při zpětném odeslání čerpadla do opravy dbejte osvědčení o použití na dekontaminaci (přiloženo v balení čerpadla) a přiložte je vyplněné a podepsané k zásilce.

Tabulka 1

Čerpadlo	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario Niro 28-DL		
Ponorná hloubka	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Dopravní množství, max. ¹⁾	75 l/min			68 l/min		
Dopravní výška max. ¹⁾	7 m vs			6,5 m vs		
Max. teplota čerpané kapaliny	-15 °C až +50 °C			-15 °C až +90 °C		
Max. viskozita čerpané kapaliny	300 mPas			300 mPas		
Max. hustota čerpané kapaliny	1,3 kg/dm ³			1,3 kg/dm ³		
Veškeré díly přicházející do styku s čerpanou látkou jsou z:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Nerezová ocel (Niro 1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Váha	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg
¹⁾ pro vodu při 20 °C						

Tabulka 2

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Napětí	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frekvence	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Výkon	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Jmenovitý proud	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Třída ochrany	II	II	II	II	II
Krytí	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Absolutní vlhkost vzduchu	2 až 25 g/m ³	2 až 25 g/m ³	2 až 25 g/m ³	2 až 25 g/m ³	2 až 25 g/m ³
Hladina hluku	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Vibrační zrychlení	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²

TARTALOMJEGYZÉK

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK.....	14
1. Rendeltetésszerű használat.....	15
2. Kedvezetlen felhasználás.....	15
3. A szállítmány tartalma.....	15
4. Üzembehelyezés.....	16
5. Kezelés.....	16
5.1 Be- és kikapcsolás, fordulatszám beállítás.....	16
5.2 Szivattyú túlterhelése.....	16
6. Ápolás és karbantartás.....	16
7. JAVÍTÁS.....	16
KONFORMITÁSI NYILATKOZAT.....	23

Alkatrészlistát lásd a D/GB használati utasításnál

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



A használati utasítást:

- a termék részeként kell figyelembe venni.
- A használati utasítást a szivattyú kezelőjének a szivattyú üzembe helyezése előtt el kell olvasnia és az előírásokat a szivattyú üzemeltetése alatt be kell tartania.
- minden következő tulajdonosnak vagy kezelőnek tovább kell adni.
- minden pótlólagos kiegészítést a használó kiegészítse.

Biztonság alapjaihoz

A készülék a technika állása és az elismert biztonságtechnikai szabályok alapján került megépítésre. De a használat közben veszélyek léphetnek fel, ha:

- ha nem a betanított vagy ha nem a kezelő személy kezeli,
- nem rendeltetésszerűen kerül használatra,
- szakszerűtlen karbantartás vagy javítás.

Következő biztonsági előírásokat kell betartani:

1. A szivattyú nem robbanásbiztos.
A szivattyút robbanásveszélynek kitett környezetben nem szabad alkalmazni!
2. Éghető folyadék szállítására nem szabad a motort alkalmazni **(lásd kép 3b)**.
3. A szivattyú előírás szerinti üzemeltetési helyzete függőleges állapotban van.
4. A szivattyú kézi készülék, felügyelet nélkül üzemeltetni tilos!
5. A szivattyút tilos szárazon járatni! Üres tartály esetén azonnal ki kell kapcsolni!
6. Üzemelés közben a tartály alacsony folyadékszintje esetén a szivattyúlábnál spriccelhet. Veszélyes folyadékok alkalmazása esetén a tartályt lefedéssel használja.
7. A motor nem merülhet bele a szállítandó folyadékba! **(lásd kép 3a)**.
8. Veszélyes folyadékok szállítása esetén a szivattyú kezelőjének megfelelő védőöltözetet, arcmaszkot vagy védőszemüveget, védőkötenyt és védőkesztyűt kell viselnie.
9. A szivattyú bemeneti nyílásába nyúlni tilos!
10. Ügyelni kell arra, hogy minden csatlakozásnak és szerelvénynek meghúzott állapotban kell lennie.
11. A hőmérsékleti határértékeket be kell tartani!
12. A szivattyúnak a szállítandó közeggel szembeni ellenállóképességét ellenőrizni kell.
13. Mielőtt elektromos csatlakozást létesítenének, ellenőrizni kell, hogy a motort kikapcsolták-e.
14. Téli viszonytagságok és UV- sugarak a szivattyú élettartamát csökkenthetik.
Hosszabb ideig ne raktározza és használja a szabadban.

A mindenkoriban országban érvényes balesetvédelmi és környezetvédelmi előírásokat feltétlenül be kell tartani.

1. Rendeltetésszerű használat

A Lutz B2 Vario szivattyú tömítésmentes, függőleges helyzetű merülő átfejtőszivattyú, axiális működésű rotorral. A szivattyú tiszta, zavaros, vízserű, agresszív és nem agresszív folyadékok szállítására és áttöltésére szolgál.

Az **1 és 2 táblázat/ 17. oldal** adatait figyelembe kell venni és be kell tartani.

A készülék csak területen való alkalmazásra alkalmas.

Minden, ezen túlmenő használat valamint a terméken elvégzett változtatások nem rendeltetésszerűnek minősülnek.

Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel, a kockázatot ezért egyedül az üzemeltető viseli.

Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a következő feltételeket:

Hálózati feszültség ?

A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Hőmérséklet ?

A közeg hőmérséklete nem lépheti túl az alábbi táblázatban megadott értékeket (**ld.2. táblázat/ 17. oldal**).

Viszkozitás és sűrűség ?

A folyadék viszkozitás vagy fajlagos tömege nem haladhatja meg az alábbi értékeket (**lásd 1 táblázat/ 17. oldal**), ellenkező esetben a motort túlterhelés éri: Abban az esetben, ha a szállított közeg a víznél nagyobb viszkozitású és nagyobb sűrűségű, akkor a mindenkor maximális érték kisebb lesz.

Alkalmasság?

Egy megfelelő alkalmassági táblázat (pl. a Lutz-katalógusban található táblázat) segítségével ellenőrizze, hogy a szivattyú megfelel-e a szállítandó közegnek. A szállítandó közeggel érintkező valamennyi részek az **1 táblázatban (lásd 17. oldal)** található anyagokból állnak.

2. Kedvezetlen felhasználás

A szivattyú nincs engedélyezve úszómedence, kerti tavak vagy hasonló helyeken való alkalmazáshoz.

3. Szállítási terjedelem

Kérjük, hogy a szállítmány teljességét ellenőrizze (**lásd kép 1**). A szállított szivattyúhoz 3 m csatlakozókábel és egy dugasz tartozik.

Lutz B2 Vario szivattyú	Lutz B2 Vario szivattyúkészlet	Azonosító-szám
1 Tömlőcsatlakozó 3/4" tömlőhöz	1 Tömlőcsatlakozó 3/4" tömlőhöz	①
1 Hollandi anya	1 Hollandi anya	②
	1 Fali felfüggesztő	③
	1,5 m PVC-cső	④
	1 Lutz-töltőpisztoly	⑤
	2 Tömlőszorító, 3/4"	⑥

4. Üzembehelyezés

Először rögzítse a fali felfüggesztőt (ami a Lutz B2 Vario szivattyúkészlet része) egy védett, de könnyen hozzáférhető olyan helyre, ahol a szivattyút minden használat után szakszerű ápolásnak lehet alávetni.

A szivattyúnak függőleges helyzetben való felfüggesztése meghosszabbítja az élettartamot, és megvédi a merülőrészt a sérülésektől és deformációktól **(lásd kép 2)**. Veszélyes folyadékok szállítása után mindig ügyelni kell arra, hogy meggátoljuk, hogy a folyadék maradékai a felfüggesztés következtében a padlóra csepegjenek.

5. Kezelés

A motor nem merülhet bele a szállítandó folyadékba! **(lásd kép 3a)**.

A szivattyúval éghető folyadékok szállítása tilos **(lásd kép 3b)**.

5.1 Be- és kikapcsolás, fordulatszám beállítás

A szivattyút a forgó gombbal az óramutató járásával megegyezően kell bekapcsolni **(lásd kép 4 – Poz. 1)**. A fordítással egyidejűleg **(lásd kép 4 – Poz. 2)** a szivattyú fordulatszáma is emelkedik. A kikapcsoláshoz a forgó gombot az óramutató járásával ellentétesen ütközésig visszafordítjuk.

5.2 Szivattyú túlterhelése

A motorba beépített túláramkioldó túlterhelés esetén lekapcsolja a motort. Ebben az esetben fordítsa vissza a gombot a "0" állásba **(lásd kép 4 - Poz. 3)**. A szivattyút a kihűlés után újra vissza lehet kapcsolni.

6. Ápolás és karbantartás

A szivattyút aggresszív, ragadós vagy erősen szennyezett folyadékok szállítása után megfelelően ki kell mosni **(lásd kép 5)**.

A szivattyúházat nem szabad olyan folyadékokkal tisztítani, amelyek aromás és klórozott szénhidrogéneket (aceton, hígító) tartalmaznak.

A tömlő és tömlőcsatlakozókat rendszeresen ellenőrizni kell, hogy megfelelően tömítenek-e és ellenállóak-e.

Az elektromos csatlakozó kábelt rendszeresen ellenőrizni kell üzembiztonság szempontjából.

A kifolyóvégben egy nyílás található a szivárgó folyadék leengedésére. Ha ezen a nyíláson a szállított folyadék lép ki, akkor a szivattyút karban kell tartani **(lásd kép 6)**.

7. Javítás

Bármilyen javítást csak a gyártó, vagy a gyártó által feljogosított szakműhely végezhet. Csak Lutz-gyártmányú tartalékalkatrészeket szabad használni!

A készülék visszaküldésénél vegyék figyelembe a használati- és dekontaminációs bizonylatot és mellékeljék kitöltve és aláírva.

Táblázat 1

Szivattyú	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario SS 28-DL		
Merülési mélység	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Szállított mennyiség, max. ¹⁾	75 l/min			68 l/min		
Szállítási magasság, max. ¹⁾	7 v.o.m			6,5 v.o.m		
Szállított folyadék max. hőmérséklete	-15 °C től+50 °C			-15 °C től+50 °C		
A szállított folyadék max. viszkozitása	300 mPas			300 mPas		
A szállított folyadék max. sűrűsége	1,3 kg/dm ³			1,3 kg/dm ³		
A szállítandó közeggel érintkező valamennyi rész a következőkből van:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Rozsdamentes acél (1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Súly	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg

¹⁾ vízzel mérve, 20 °C-on

Táblázat 2

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Feszültség	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frekvencia	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Teljesítmény	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Névleges áram	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Védettségi osztály	II	II	II	II	II
Védettségi mód	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Abszolút levegő-páratartalom	2 től 25 g/m ³	2 től 25 g/m ³	2 től 25 g/m ³	2 től 25 g/m ³	2 től 25 g/m ³
Tartós hangnyomás-szint	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Rezgés-gyorsulás	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²

Obsah

Všeobecné bezpečnostné pokyny	19
1. Správne používanie	20
2. Nesprávne použitie	20
3. Rozsah dodávky	20
4. Uvedenie do prevádzky	21
5. Obsluha	21
5.1 Zapnutie a vypnutie, nastavenie otáčok	21
5.2 Preťaženie čerpadla	21
6. Údržba	21
7. Opravy	21
Vyhlásenie o zhode	23

Listy náhradných dielov su uvedené v návode na použitie D/GB

Všeobecné bezpečnostné pokyny



Prevádzkový návod:

- je potrebné chápať ako súčasť výrobku.
- musí obsluha čerpadla prečítať pred uvedením čerpadla do prevádzky a súčasne počas trvania prevádzky dodržiavať pokyny uvedené v návode.
- je potrebné odovzdať každému nasledujúcemu majiteľovi alebo užívateľovi výrobku.
- je potrebné doplniť užívateľom o každú ďalšiu zmenu.

Zásady bezpečnosti

Prístroj je vyrobený podľa súčasného stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu môžu nastať počas prevádzky nebezpečné situácie, pokiaľ by:

- došlo k obsluhu neškolenou alebo nepoučenou osobou
- zariadenie bolo nevhodne používané,
- zariadenie bolo nevhodne opravované alebo udržiavané.

Nasledujúce bezpečnostné pokyny je potrebné dodržiavať:

1. Čerpadlo nemá ochranu pre prevádzku v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu. Čerpadlo nesmie byť použité v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
2. Nesmú byť čerpané žiadne horľavé látky (**vid' obr.3b**).
3. Čerpadlo smie pracovať len vo zvislej polohe.
4. Čerpadlo je elektrický prístroj a nesmie pracovať bez dozoru.
5. Čerpadlo nesmie byť spustené nasucho. Po vyčerpaní nádoby ihneď vypnite čerpadlo.
6. Pri prevádzke môže pri nízkom stave hladiny v nádrži dochádzať k striekaniu média v dolnej časti čerpadla. Pri čerpaní nebezpečných kvapalín používajte nádrž s vekom.
7. Motor nesmie byť ponorený do čerpanej kvapaliny (**vid' obr. 3a**).
8. Pri čerpaní nebezpečných látok musí obsluha čerpadla nosiť zodpovedajúci ochranný odev, masku alebo ochranné okuliare a rukavice.
9. Nedotýkajte sa sacieho otvoru čerpadla.
10. Preskúšajte pred uvedením do prevádzky pevnosť všetkých spojení a pripojení.
11. Dodržujte hranice maximálnej teploty média.
12. Preskúšajte materiál ovú odolnosť čerpadla voči čerpanému médiu.
13. Pred pripojením motora k elektrickej sieti sa presvedčte, že motor je vypnutý.
14. Poveternostné vplyvy a ultrafialové žiarenie môžu skrátiť životnosť čerpadla. Neskladujte a dlhodobo nepoužívajte čerpadlo vonku.

Je potrebné dodržiavať predpisy na ochranu zdravia platné v krajine použitia.

1. Správne používanie

Čerpadlo Lutz B2 Vario je bezupchávkové, ponorné, vertikálne, odstredivé čerpadlo s axiálne pôsobiacim rotorom. Slúži k prečerpávaniu a vyčerpávaniu čistých, zakalených, riedkych, agresívnych a neagresívnych kvapalín.

Je potrebné dbať a dodržiavať údaje v **tabuľke 1 a 2 / strana 22**.

Prístroj je určený výhradne pre použitie v priemyselovej oblasti.

Použitie čerpadla pre iné účely, ako aj zmeny na výrobku, sú považované za neodúhlasené. Za škody z toho vyplývajúce nenesie výrobca ani dodávateľ žiadnu záruku a riziko preberá úplne užívateľ.

Pred uvedením do prevádzky skontrolujte nasledujúce podmienky prevádzky:

Napätie v sieti?

Napätie uvedené na typovom štítku musí zodpovedať napätiu v sieti prevádzkovateľa.

Teplota?

Teplota média nesmie prekročiť nasledujúce hodnoty: **(vid' tabuľka 1 / strana 22)**.

Viskozita a hustota?

Viskozita a hustota nesmie prekročiť hodnoty v **tabuľke 1 (vid' strana 22)**, pretože by dochádzalo k preťaženiu motoru. V prípade média s vyššou viskozitou a hustotou než má voda sa redukujú maximálne výkonové hodnoty.

Odolnosť?

Preskúšajte pomocou odolnostnej tabuľky (napr. Lutz-katalóg) materiálovú odolnosť čerpadla pre dané médium. Všetky diely prichádzajúce, do styku s médiom sú z materiálov uvedených v tabuľke 1 **(vid' strana 22)**.

2. Nesprávne použitie

Čerpadlo nie je schválené pre použitie v bazénoch, záhradných jazierkach alebo pre podobné účely.

3. Rozsah dodávky

Preskúšajte pred uvedením do prevádzky kompletnosť dodávky **(vid' obr. 1)**. K rozsahu dodávky čerpadla s 3m prípojného káblu so zástrčkou patrí:

Čerpadlo Lutz B2 Vario	Čerpadlo Lutz B2 Vario Set	Poz. č.
1 Hadicový trň pre 3/4" hadicu	1 Hadicový trň pre 3/4" hadicu	①
1 Prevlečná matica	1 Prevlečná matica	②
	1 Závesné zariadenie	③
	1,5 m PVC hadice	④
	1 Lutz plnič	⑤
	2 Hadicové spony 3/4"	⑥

4. Uvedenie do prevádzky

Najskôr pripevnite závesné zariadenie (čerpadlo Lutz B2 Vario Set) na chránenom, avšak ľahko prístupnom mieste, aby Vaše čerpadlo mohlo byť po každom použití riadne uskladnené.

Uskladnenie čerpadla vo zvislej polohe predlžuje životnosť čerpadla a chráni ho pred poškodením a zdeformovaním (**vid' obr. 2**). Pritom musí byť zvlášť pri čerpaní nebezpečných kvapalín zabránené vykvapkávaní zbytkov kvapaliny z čerpadla na zem.

5. Obsluha

Motor nesmie byť ponorený do čerpanej kvapaliny (**vid' obr. 3a**).

Čerpadlom nesmú byť čerpané žiadne horľaviny (**vid' obr. 3b**).

5.1 Zapnutie a vypnutie, nastavenie otáčok

Čerpadlo sa zapína pomocou otočného spínača (**vid' obr. 4 – poz. 1**) v smere hodinových ručičiek. Súčasne sa otáčaním (**vid' obr. 4 – poz. 2**) zvyšujú otáčky. Pre vypnutie je potrebné otočiť spínačom proti smeru hodinových ručičiek až na doraz.

5.2 Preťaženie čerpadla

Ochrana proti preťaženiu, zabudovaná v motore, vypne čerpadlo pri preťažení. V tomto prípade otočte spínač späť na polohu "0" (**vid' obr. 4 - poz. 3**). Čerpadlo je možné po ochladení opäť zapnúť.

6. Údržba

Po čerpaní agresívnych, lepkavých alebo znečistených kvapalín je potrebné čerpadlo riadne prepláchnuť (**vid' obr. 5**).

Teleso čerpadla nesmie byť čistené takými látkami, ktoré obsahujú aromatické a chlórované uhlovodíky (acetón, riedidlá).

Je potrebné pravidelne kontrolovať tesnosť a prípadné poškodenie hadice a hadicového pripojenia.

Prípojný kábel je potrebné pravidelne kontrolovať, či nie je poškodený.

Vo výtokovom diele čerpadla (pod motorom) sa nachádza otvor pre odkvapy kvapaliny. Ak vyteká z tohoto otvoru čerpaná kvapalina (**vid' obr. 6**), je potrebné čerpadlo ihneď vypnúť a nechať ho opraviť.

7. Opravy

Opravy môže vykonávať len výrobca alebo autorizovaný servis. Používajte len náhradné diely Lutz.

Pri spätnom zaslaní zariadení a prístrojov dodavateľovi dbajte na osvedčenie o používaní a dekontaminácii a priložte toto osvedčenie vyplnené a podpísané užívateľom.

Tabuľka 1

Čerpadlo	Lutz B2 Vario PP 32-DL			Lutz B2 Vario Niro 28-DL		
Ponorná hĺbka	500 mm	700 mm	1 000 mm	500 mm	700 mm	1 000 mm
Dopravné množstvo, max. ¹⁾	75 l/min			68 l/min		
Dopravná výška max. ¹⁾	7 m vs			6,5 m vs		
Max. teplota čerpanej kvapaliny	-15 °C až +50 °C			-15 °C až +90 °C		
Max. viskozita čerpanej kvapaliny	300 mPas			300 mPas		
Max. hustota čerpanej kvapaliny	1,3 kg/dm ³			1,3 kg/dm ³		
Všetky diely prichádzajúce do styku s čerpanou látkou sú z:	PP, PVDF, Hastelloy C, Viton®, PTFE, ETFE			Nerezová oceľ (Niro 1.4571), Viton®, PTFE, ETFE		
Váha	2,2 kg	2,3 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,1 kg	3,5 kg
¹⁾ pre vodu pri 20 °C						

Tabuľka 2

Motor	Lutz B2 Vario 220-240V/50Hz	Lutz B2 Vario 220-240V/60Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/50Hz	Lutz B2 Vario 100-110V/60Hz	Lutz B2 Vario 110-120V/60Hz
Napätie	220-240 V	220-240 V	100-110 V	100-110 V	110-120 V
Frekvencia	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	60 Hz
Výkon	200 W	200 W	160 W	160 W	180 W
Menovitý prúd	0,9 A	0,9 A	1,7 A	1,7 A	1,7 A
Trieda ochrany	II	II	II	II	II
Krytie	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Absolútna vlhkosť vzduchu	2 až 25 g/m ³	2 až 25 g/m ³	2 až 25 g/m ³	2 až 25 g/m ³	2 až 25 g/m ³
Hladina hluku	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)
Vibračné zrýchlenie	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²	< 2,5 m/s ²

Deklaracja zgodności

Niniejszym oświadczamy, że projekt i konstrukcja niżej wymienionych urządzeń, w wersjach wprowadzonych na rynek, jest w pełni zgodna z odpowiednimi wymogami dotyczącymi bhp określonymi w poniższych dyrektywach UE.

Oświadczenie traci ważność w przypadku dokonania jakiegokolwiek modyfikacji urządzenia bez wcześniejszej konsultacji z naszą firmą.

Typ urządzenia: Pompa

Typ: **Lutz B2 Vario**

Dyrektywy EC:

Dyrektywy EC dla maszyn (98/37/EC)

EC Directive dot. instalacji niskonapięciowych (2006/95/EC)

EC Directive dla kompatybilności elektromagnetycznej (2004/108/EC)

Są zgodne z normami zharmonizowanymi, w szczególności:

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Odpowiednie normy krajowe i specyfikacje techniczne, w szczególności

DIN 45635

EURÓPAI KÖZÖSSÉG KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

Ezennel kijelentjük, hogy a következőkben meghatározott gép a tervezés és a gyártás, valamint az általunk forgalomba hozott kivitel alapján az Európai Közösség felsorolt Irányelveiben foglalt vonatkozó alapvető biztonságtechnikai és egészségügyi követelményeknek megfelel.

A gépnek bármilyen, velünk nem egyeztetett megváltoztatása esetén ezen nyilatkozat érvényét veszti.

Készüléktípus: Szivattyú

Típusok: **Lutz B2 Vario**

Az Európai Közösség Irányelvei:

Európai közösség gépekre vonatkozó irányelvei (98/37/EG)

Alacsonyfeszültségre vonatkozó irányelvek (2006/95/EG)

Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelvek (2004/108/EG)

Alkalmazott harmonizált szabványok, különösen:

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Alkalmazott nemzeti szabványok és műszaki előírások, különösen:

DIN 45635

Prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že následně popsané zařízení odpovídá na základě své koncepce a konstrukce, jakož i v námi do provozu uváděnému provedení, jednoznačným základním požadavkům na bezpečnost a ochranu zdraví uvedených směrnic EU.

Při změně na výrobku, která nebyla s námi odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Druh přístroje: Čerpadlo

Typ: **Lutz B2 Vario**

EU směrnice:

Směrnice EU pro strojní zařízení (98/37/EC)

Směrnice EU pro nízká napětí (2006/95/EC)

Směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě (2004/108/EC)

Použití harmonizované normy, především:

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Použití národní normy a technické specifikace, především
DIN 45635

Vyhlasenie o zhode

Týmto prehlasujeme, že následne popísané zariadenie zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukcie, ako aj námi do prevádzky uvádzanému prevedeniu, jednoznačným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedených smerníc EÚ.

Pri zmene na výrobku, ktorá nebola s nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Druh prístroja: Čerpadlo

Typ: **Lutz B2 Vario**

EU smernice:

Smernica EÚ pre strojné zariadenia (98/37/EC)

Smernica EÚ pre nízke napätia (2006/95/EC)

Smernica EÚ o elektromagnetickej kompatibilitě (2004/108/EC)

Použitie harmonizovaných noriem, predovšetkým :

EN ISO 12100-1	EN 60 335-2-41
EN ISO 12100-2	EN 55 014-1
EN 60 335-1	EN 55 014-2

Použitie národné normy a technické špecifikácie, predovšetkým
DIN 45635

Wertheim, 01.03.2008

1. 
Jürgen Lutz, Dyrektor Zarządzający, Výkonný ředitel,
úgyvezető igazgató, Výkonný riaditeľ'



Lutz - Pumpen GmbH

Erlenstraße 5-7

D-97877 Wertheim

Tel. (93 42) 8 79-0

Fax (93 42) 87 94 04

e-mail: info@lutz-pumpen.de

<http://www.lutz-pumpen.de>

Zastrzegamy sobie prawo zmian technicznych. 03/08

Technické změny vyhrazeny

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Technické zmeny vyhradené

Best.-Nr. 0698-132 Printed in Germany / Dru.